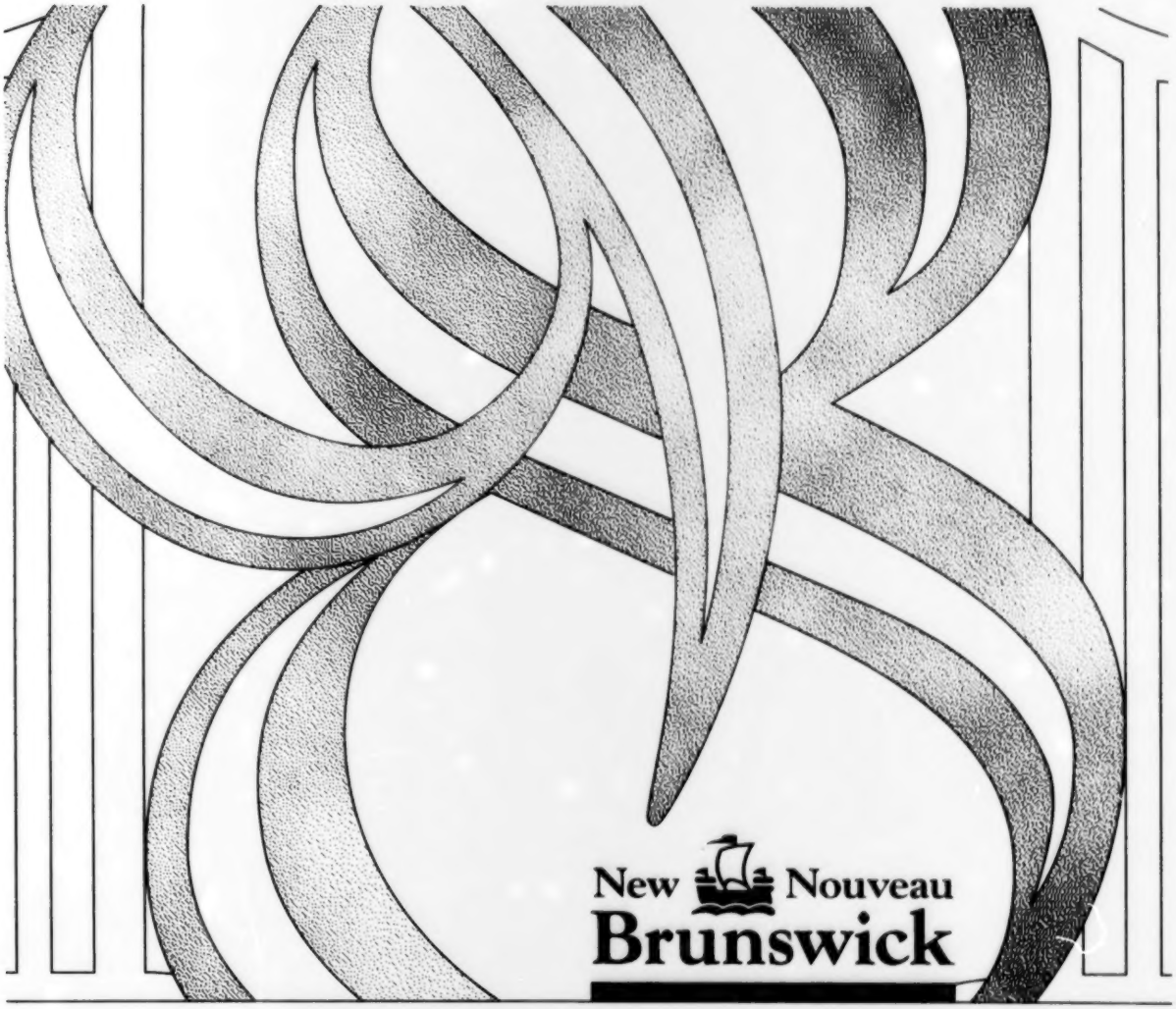
98-99

Annual Report

Supply and Services

Rapport annuel

Approvisionnement et Services



1998-1999 Annual Report

Published by:

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P O Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 1999

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-512-3

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1998-1999

Publié par:

Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 1999

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-512-3

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

100-03379/

Annual Report

Supply and Services

Rapport annuel

Approvisionnement et Services

98-99

December 1999

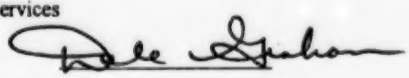
The Honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Madam:

I have the honor of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1999.

Sincerely,

Hon. Dale Graham
Minister
Supply and Services



décembre 1999

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

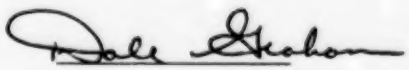
Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1999.

Je vous prie d'agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre de l'Approvisionnement et des Services,

Dale Graham



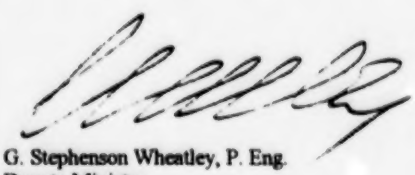
December 1999

The Honorable Dale Graham
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honor of presenting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1999.

Sincerely,



G. Stephenson Wheatley, P. Eng.
Deputy Minister
Supply and Services

décembre 1999

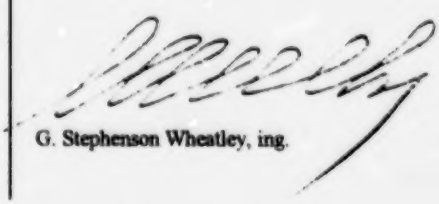
L'honorable Dale Graham
Ministre
Approvisionnement et Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1999.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le sous-ministre de l'Approvisionnement et des Services,



G. Stephenson Wheatley, ing.

Table of Contents

Organizational Chart 6
Mission Statement 7
Introduction 8

Services 9
- Supply and General Services 9
- Translation Bureau 11
- Provincial Archives of New Brunswick 11

Buildings 13
- Design and Construction 13
- Facilities Management 14
- Property Management 15

Corporate Information Management Services 16

Human Resources and Administration 18

Corporate Services 19

Financial Overview 20

Detailed Statement of Capital Account Expenditures 21

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures 29

Performance Measurement 32

Table des matières

Organigramme 6
Énoncé de mission 7
Avant-propos 8

Services 9
- Approvisionnement et services généraux 9
- Bureau de traduction 11
- Archives provinciales du Nouveau-Brunswick 11

Édifices 13
- Conception et construction 13
- Gestion des installations 14
- Gestion des biens immobiliers 15

Services gouvernementaux de l'informatique 16

Ressources humaines et administration 18

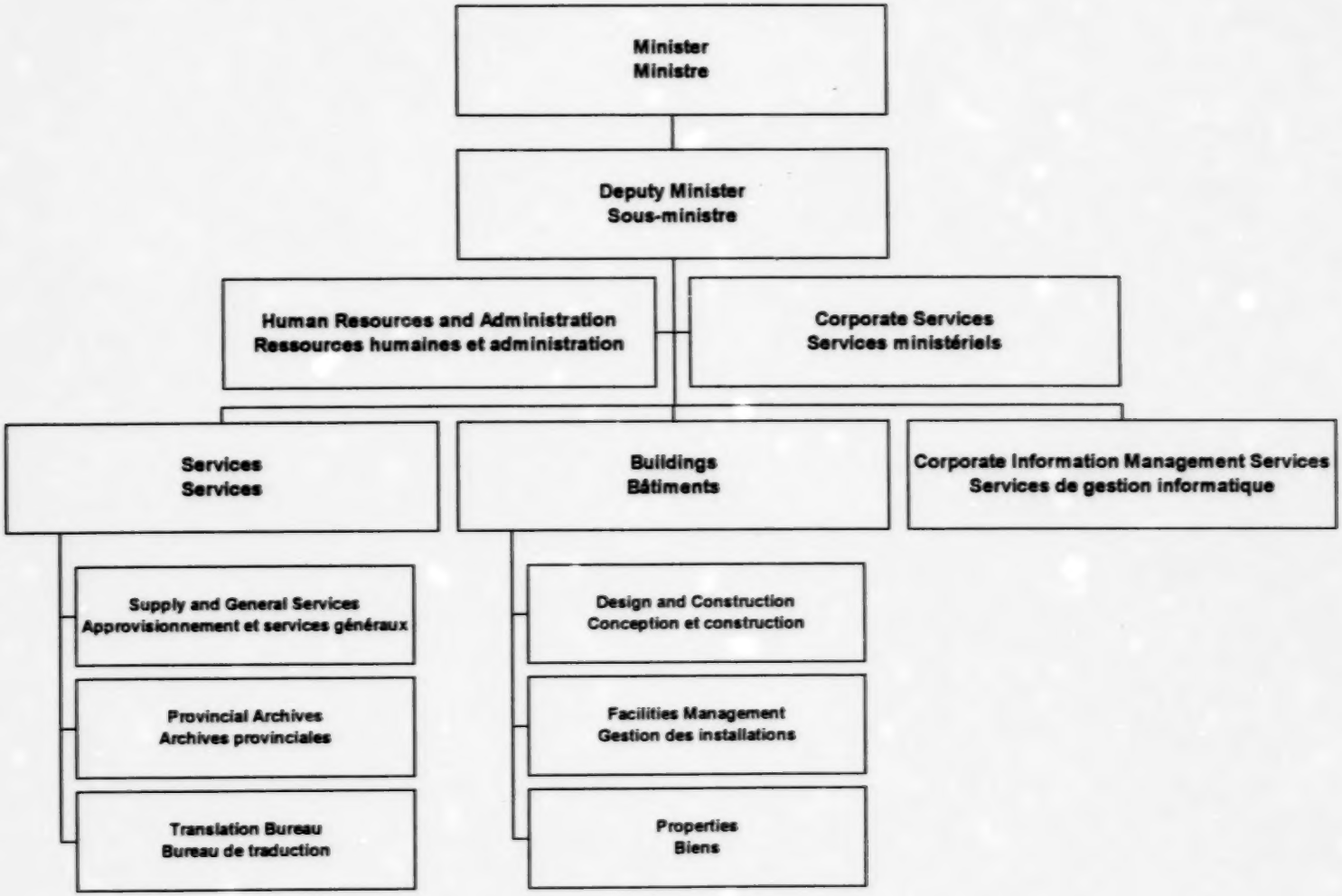
Services ministériels 19

Aperçu financier 20

État détaillé des dépenses au compte de capital 21

État détaillé des dépenses au compte ordinaire 29

Mesure du rendement 32


Minister
Ministre
Deputy Minister
Sous-ministre
Human Resources and Administration
Ressources humaines et administration
Corporate Services
Services ministériels
Services
Services
Buildings
Bâtiments
Corporate Information Management Services
Services de gestion informatique
Supply and General Services
Approvisionnement et services généraux
Provincial Archives
Archives provinciales
Translation Bureau
Bureau de traduction
Design and Construction
Conception et construction
Facilities Management
Gestion des installations
Properties
Biens

Supply and Services

MISSION STATEMENT

QUALITY PRODUCTS AND SERVICES TO GOVERNMENT AND THE PUBLIC

WE VALUE:

INTEGRITY SERVICE HONESTY
ACCURACY PROVIDING VALUE
PROFESSIONALISM INNOVATION
RESPONSIVENESS EFFICIENCY
ETHICAL BEHAVIOR DILIGENCE
OPENNESS FAIRNESS

Approvisionnement et Services

ÉNONCÉ DE MISSION

OFFRIR DES BIENS ET DES SERVICES DE QUALITÉ AU GOUVERNEMENT ET AU PUBLIC

NOUS ACCORDONS UNE GRANDE VALEUR À :

INTÉGRITÉ SERVICE HONNÊTETÉ
EXACTITUDE VALEUR DES SERVICES
PROFESSIONNALISME INNOVATION
SOUPLESSE EFFICACITÉ
ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE
DILIGENCE PERFECTIONNEMENT DU
PERSONNEL OUVERTURE ÉQUITÉ

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is to provide effective and efficient services within government.

Among the varied and diverse services the Department provides are: the procurement of goods and services; printing and postal services; translation services; the construction and operation of government-owned buildings; and information technology management.

The Department is divided into three groups: Services (which includes Purchasing, Translation and the Provincial Archives), Buildings (Design and Construction, Facilities Management and Property Management) and Corporate Information Management Services (CIMS). These groups are supported by Corporate Services and Human Resources and Administration.

Gross expenditures for the 1998-99 fiscal year amounted to $115.5 million, divided as follows: $80.3 million ordinary account, $3 million special purpose accounts, $31 million capital account and $1.2 million in loans and advances.

A mission statement guides the Department and the operational values aimed at ensuring the delivery of quality products and services to government and the public.

Avant-propos

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services efficaces et efficients au sein du gouvernement.

Voici les divers services dispensés par le Ministère : l'achat de biens et de services, les services d'imprimerie et de courrier, les services de traduction, la construction et l'exploitation des bâtiments du gouvernement, de même que la gestion des technologies de l'information.

Le Ministère comporte trois groupes : les Services (qui comprennent les achats, la traduction et les Archives provinciales), les Bâtiments (conception et construction, gestion des installations et gestion des biens immobiliers) et les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI). Ces groupes comptent sur le soutien des Services ministériels, de même que sur les Ressources humaines et l'Administration.

Pour l'année financière 1998-1999, les dépenses brutes se sont élevées à 115,5 millions de dollars, réparties comme suit : compte ordinaire, 80,3 millions de dollars; comptes à but spécial, 3 millions de dollars; compte de capital, 31 millions de dollars; prêts et avances, 1,2 million de dollars.

Un énoncé de mission guide le Ministère ainsi que les valeurs organisationnelles visant à assurer la prestation de produits et de services de qualité au gouvernement et au public.

Services

The Services Group provides a wide array of services to government departments, agencies and the general public. Among its responsibilities are the legislated procurement processes for goods and services; translation and interpretation; and archival services.

The Services Group consists of three main divisions:

Supply and General Services
The Translation Bureau
The Provincial Archives of New Brunswick

Supply and General Services

Central Purchasing's main responsibility is the acquisition of supplies and services by purchase or otherwise, for government departments and agencies. Tenders for all purchases, except those exempted by regulation, are issued electronically, allowing all vendors an equal opportunity to submit bids on the government's requirements. The exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the regulations under the Public Purchasing Act. Procurements exceeding the threshold values specified in legislation and inter-provincial trade agreements require equal treatment of all vendors, regardless of their place of business.

A summary of the branch's activity is provided below.

	1997-1998	1998-1999
Requisitions Processed	6,924	5,564
Tenders	6,276	4,948
Quotes Received	17,992	15,671
Purchase Order, Goods	6,338	4,391
Purchase Order, Services	1,590	1,376
Purchase Value, Goods	$150,028,779	$165,810,251
Purchase Value, Services	$102,953,711	$151,319,120
Total Purchase Value	**$252,982,490**	**$317,129,371**

The decrease in the volume of requisitions resulted from increasing the Local Purchase Order limit to $1,500 and expanding the use of contracts. The increase in Local Purchase Order limits improves efficiency and encourages spending in regions. Increases in dollar volumes resulted from an increase in services purchases and the renewal of some multi-year contracts, which expired this year.

Services

Le Groupe des services dispense tout un éventail de services aux divers ministères et organismes du gouvernement et au public. Il assume notamment la responsabilité législérée en matière d'achat de biens et de services, et il dispense également des services de traduction et d'interprétation ainsi que d'archivage.

Le Groupe des services comprend trois divisions principales :

Approvisionnement et services généraux
Bureau de traduction
Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Approvisionnement et services généraux

La principale responsabilité de la **Centrale des achats** est l'acquisition de biens et de services, par leur achat ou autrement, pour les divers ministères et organismes gouvernementaux. Les appels d'offres de tous les achats, à l'exception des achats exemptés en vertu de la réglementation, sont lancés sous forme électronique, de sorte que chaque vendeur a la possibilité de soumissionner aux contrats du gouvernement. Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 inclusivement des règlements afférents à la *Loi sur les achats publics*. Lorsque la valeur des achats dépasse les seuils précisés dans les mesures législatives et les ententes commerciales interprovinciales, un traitement équitable est exigé de tous les soumissionnaires, peu importe leur lieu d'affaires.

Voici un sommaire des activités de la Centrale:

	1997-1998	1998-1999
Commandes	6 924	5 564
Appels d'offres	6 276	4 948
Soumissions reçues l	7 992	15 671
Bons de commandes, biens	6 338	4 391
Bons de commandes, services	1 590	1 376
Valeur des achats, biens	150 028 779 $	165 810 251 $
Valeur des achats, services	102 953 711 $	151 319 120 $
Valeur totale des achats	**252 982 490 $**	**317 129 371 $**

La diminution du volume de demandes vient d'une hausse de la limite des bons de commandes locales, qui est passée à 1 500 $, et d'une utilisation plus répandue des marchés. La hausse de la limite des bons de commandes locales améliore l'efficience et favorise les dépenses dans les régions. L'augmentation de la valeur en dollars s'explique par des achats de services à la hausse et le renouvellement de contrats pluriannuels qui ont expiré cette année.

Policy and Support is responsible for implementing legislative changes, trade agreement management, development of policy and procedures and the implementation and maintenance of information technology for the Supply and General Services division. During the 1998/1999 fiscal year, the CAMMS 1 purchasing system was upgraded to Year 2000 compliant status. An Internet version of the New Brunswick Opportunities Network was developed for release on July 1, 1999.

Central Tendering processes all tenders for goods and services on behalf of the Central Purchasing branch. This includes the distribution of tender documents and the receipt, opening and recording of bids as well as reception services for the procurement area. In addition, the branch handles tenders for building construction, maintenance and property management required by the Buildings Group of the Department.

Central Stores of the Department of Supply and Services operates a warehouse and delivery service for commonly used supplies and materials and also handles the disposal of surplus government assets. Main users of this service are government departments, Crown Corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of the Central Stores service include various municipalities, hospitals and universities. Central Stores presently carries an inventory of 1,465 catalogue items, which is periodically reviewed to determine whether products should be added or deleted.

Central Stores operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item. In 1998-99, sales totaled $5,660,000, from 89,217 items sold on 24,400 requisitions.

Plans for the upcoming year include the implementation of a new inventory system that will provide increased work efficiency, and be Y2K compliant, and the installation of the Central Stores catalogue on the Internet.

Printing Services provides printing, copying and binding services for requirements, such as Annual Reports, the Budget and manuals, on a charge back basis. The operation consists of four copy centers in downtown Fredericton and a small printing plant in the Fredericton Industrial Park. The facility processed over 10,000 jobs, producing about 38 million impressions in 1998-99.

Postal Services provides centralized mailing services to government departments and agencies, including processing a number of large recurring mail-outs, such as Human Resource Development payments, government payroll and vendor cheques. Postal Services has specialized equipment for folding, inserting and metering of mail pieces. The operation has staff in ten regions throughout the province who distribute inter-office mail at no cost to user departments.

La section **des politiques et du soutien** est responsable de la mise en œuvre des changements législatifs, de la gestion des accords commerciaux, de l'élaboration des nouvelles directives et et méthodes, de même que de la mise en œuvre et la maintenance des systèmes de technologie de l'information pour la Division de l'approvisionnement et des services généraux. Au cours de l'année financière 1998-1999, on a rendu le système d'achat CAMMS 1 conforme au passage à l'an 2000. Une version Internet du Réseau des possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick a été lancée le 1er juillet 1999.

La section des **appels d'offres** dirige le processus des appels d'offres pour l'acquisition de biens et de services au nom de la Centrale des achats. Elle assure notamment la distribution des documents d'appels d'offres, la réception, l'ouverture et l'inscription des soumissions et les services de réception pour l'approvisionnement. La section administre également les appels d'offres liés à la construction et à l'entretien des bâtiments ainsi qu'à la gestion des biens fonciers, lancés par le Groupe des bâtiments du Ministère.

Le **Magasin central** du ministère de l'Approvisionnement et des Services est responsable de l'entrepôt et assure la livraison de diverses marchandises d'usage courant. Il voit également à la cession des biens excédentaires du gouvernement. Les principaux utilisateurs du service sont les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et d'autres organismes publics. Des municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également le service. Le Magasin central a actuellement un catalogue constitué de 1 465 articles; le catalogue est mis à jour périodiquement pour déterminer quels articles doivent être ajoutés ou annulés.

Le Magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article. En 1998-1999, les ventes ont atteint 5 660 000 $ pour 24 400 demandes visant 89 217 articles.

Les projets pour l'an prochain comprennent la mise en œuvre d'un nouveau système d'inventaire conforme au passage à l'an 2000 qui améliorera l'efficience du travail, ainsi que l'affichage du catalogue du Magasin central sur Internet.

Les **Services d'impression** offrent aux utilisateurs, selon le principe du recouvrement des coûts, des services d'imprimerie, de reprographie et de reliure pour la production de documents tels que rapports annuels, budget et manuels. La section a quatre centres de reprographie au centre-ville de Fredericton et une petite imprimerie dans le Parc industriel de Fredericton. L'installation a traité plus de 10 000 demandes, produisant environ 38 millions d'impressions en 1998-1999.

Les **Services du courrier** offrent des services postaux centralisés à l'ensemble des ministères et organismes gouvernementaux, y compris le traitement de certains envois postaux fréquents à gros volume, comme les chèques de Développement des ressources humaines, les chèques de paie du gouvernement et les chèques servant à payer les fournisseurs. La section a du personnel dans dix régions de la province pour distribuer le courrier interne sans frais pour les ministères utilisateurs

In the past fiscal year, Postal Services sorted and delivered over 2 million pieces of incoming mail and 450,000 pieces of inter-office mail. In addition, about 4.8 million pieces of outgoing mail were processed and metered.

The Translation Bureau

The New Brunswick Translation Bureau is the organization that assists government in fulfilling its obligations for bilingual services as outlined in the Official Languages of New Brunswick Act. The Bureau provides services such as written translation (from English into French and French into English), simultaneous interpretation for conferences, seminars, and other gatherings; consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings; and other linguistic services.

Additionally, the Bureau offers training opportunities in these disciplines and is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry. As such, the Bureau is a member of the New Brunswick Translation Industry Council, which looks at ways to ensure stability in the industry. The Bureau is a major supporter of the translation industry. Private freelancers carried out 74% of its translation and interpretation in 1998-99.

The Translation Bureau continued to work on an electronic information management system designed to improve its efficiency. The system, developed by an information technology company, governs work flow and forms flow as well as manages and tracks documents in the translation process.

The Translation Bureau experienced a 10% increase in requests during the 1998-99 fiscal year. About 89% of all requests received are to translate English into French.

The Provincial Archives of New Brunswick

The Provincial Archives is responsible for the identification and permanent preservation of public and private sector records that are of historical significance to New Brunswick. The Provincial Archives' mandate also includes the management of government records and information resources and the promotion of access to New Brunswick's documented heritage.

The Provincial Archives is comprised of the following units:

- Government Records and Records Management
- Private Sector Records, Micrographics, Photographs and Community Archives Liaison
- Cartographic, Architectural, Film, Video, Broadcast Records and Oral History
- Public programs and public service
- Conservation

Au cours de la dernière année financière, la section a trié et livré près de 2 millions d'objets de courrier d'arrivée et près de 450 000 objets de courrier interne. De plus, près de 4,8 millions d'objets de courrier de départ ont été traités et affranchis.

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick est l'organisme qui aide le gouvernement à assumer ses responsabilités en matière de bilinguisme en vertu de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*. Le Bureau offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), d'interprétation simultanée pour les conférences, les ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs, de même que d'autres services linguistiques.

De plus, le Bureau offre une formation dans ces disciplines et est un chef de file en ce qui a trait au développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province. En fait, le Bureau siège au Conseil de l'industrie de la traduction du Nouveau-Brunswick, qui est chargé de faire le point sur les moyens à prendre pour assurer la stabilité dans cette industrie. Le Bureau appuie activement l'industrie de la traduction. En 1998-1999, les pigistes du secteur privé ont dispensé 74 % des services de traduction et d'interprétation.

Le Bureau de traduction a continué de travailler à la mise au point d'un système électronique de gestion de l'information conçu pour améliorer son efficacité. Le système, élaboré par une entreprise de technologie de l'information, permet de gérer l'acheminement du travail et des formules de même que de gérer et de retracer les documents dans le processus de traduction.

Le Bureau de traduction a connu une augmentation de 10 % au chapitre de la demande de services au cours de l'année financière 1998-1999. Environ 89 % de toutes les demandes reçues ont été traduites de l'anglais vers le français.

Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Les Archives provinciales sont chargées d'identifier et de préserver les documents des secteurs public et privé qui ont valeur d'archives et qui relatent l'histoire de la province. Le mandat des Archives provinciales consiste également à garantir la bonne gestion des documents des ressources documentaires du gouvernement, en plus de faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick.

Les Archives provinciales comprennent les unités suivantes :

- Documents gouvernementaux et gestion des documents
- Documents et photographies du secteur privé et liaison avec les services d'archives locaux
- Documents cartographiques et architecturaux, films, vidéocassettes, documents de la radio et de la télévision, histoire orale
- Programmes publics et service du public
- Conservation

The Records Management unit undertook several new initiatives to promote more effective management of records in government. These included regional training for over 60 participants from a wide variety of departments and agencies in the Saint John area.

Records Management also developed an administrative policy on the use of imaging technology; prepared an issues paper on the management and preservation of electronic records in the New Brunswick Government; and conducted a comprehensive review of the Classification Plan and Retention Schedules for administrative records.

Records management courses attracted 160 participants. A total of 68 records retention schedules were authorized for various departments. The second annual survey of records management activities in the New Brunswick Government was carried out enabling the Records Management unit to identify areas in which to concentrate its efforts. The unit also advised many departments on records management techniques, including file plan development, policy and procedures manuals and methods for managing electronic records.

New additions of historical records to the Archives from Government and private donors numbered 499 and included such important items as the correspondence and business papers of the York County Sutherland family dating from 1820, which were returned from British Columbia, and two rare photographs of immersion baptisms. Over 100 new or revised finding aids were made available to researchers.

Due largely to an increased interest in genealogical research, the Provincial Archives experienced a growth in visits and inquiries in 1998/99. Research visits to the Archives numbered 9,272, an 18% increase from the previous year. Mail inquiries were up 10% and 330 requests for information were received via the Internet, a new source for the Archives. In 1998/99, the Provincial Archives added to and updated information on its website to make records of the Province more widely available. The Archives has started a long-term process to make finding aids available on the Internet. A finding aid may be an index, file list, document list, or any other research tool used to help access information. The availability of finding aids on the web allows researchers to be better prepared when they visit the Archives in person.

A gala opening and special exhibit were hosted to celebrate the acquisition of 3,500 glass negatives of renowned Saint John photographer Isaac Erb. An exhibit "Women at Work" marked Women's History Month. The exchange Dutch exhibit "Dordrecht in World War II" opened in commemoration of Remembrance Day to over 100 people, many of whom were members of the Dutch community in New Brunswick. The Archives' outreach activities highlights were an exhibit to mark the opening of a new bridge in Bathurst and a 12-month tour of the exhibit commemorating the 150th anniversary of the Great Irish Famine to major museums and heritage sites in Ireland.

L'unité de gestion des documents a entrepris plusieurs projets visant à promouvoir une gestion plus efficace des documents du gouvernement. Entre autres, une formation régionale a été offerte à plus de 60 personnes venant de divers ministères

L'unité de gestion des documents a aussi élaboré une directive administrative sur l'utilisation de la technologie de l'imagerie, rédigé un document de fonds sur la gestion et la préservation des documents électroniques du gouvernement du Nouveau-Brunswick et mené un examen global du plan de classification et des calendriers des délais de conservation des documents administratifs.

Les cours de gestion des documents ont attiré 160 participants. L'unité a approuvé un total de 68 calendriers de délais de conservation pour différents ministères. La deuxième enquête annuelle sur les activités de gestion des documents au gouvernement du Nouveau-Brunswick a eu lieu, ce qui a permis à l'unité de gestion des documents de cerner les domaines qui nécessitent son attention. L'unité a aussi fourni des conseils à de nombreux ministères sur les techniques de gestion des documents, y compris l'élaboration de plans de classement des documents, les manuels de politiques et de procédures et les méthodes de gestion des documents électroniques.

Les acquisitions de documents historiques par les Archives se sont chiffrées à 499 et comprennent des documents importants comme la correspondance et les documents d'affaires remontant à 1820 de la famille Sutherland, du comté de York, retournés de la Colombie-Britannique, et deux photographies rares de baptêmes par immersion. Les chercheurs ont disposé de plus de 100 instruments de recherche nouveaux ou révisés.

La recherche généalogique suscitant de plus en plus intérêt, les Archives provinciales ont connu en 1998-1999 une hausse du nombre de visites et de demandes de renseignements. Les visites aux fins de recherche se sont chiffrées à 9 272, une hausse de 18 % par rapport à l'année précédente. Les demandes de renseignements par courrier ont augmenté de 10 %, alors que 330 demandes ont été reçues par Internet, une nouvelle source pour les Archives. En 1998-1999, les Archives provinciales ont mis à jour et étoffé l'information affichée sur son site Web afin d'accroître l'accessibilité aux documents de la province. Les Archives ont entrepris un projet à long terme visant à offrir des instruments de recherche sur Internet. Un instrument de recherche peut être un index, une liste de dossiers, une liste de documents ou tout autre outil de recherche servant à accéder à de l'information. Grâce aux instruments de recherche offerts sur le Web, les chercheurs sont mieux préparés pour leurs visites aux Archives.

Un vernissage et une exposition spéciale ont eu lieu pour célébrer l'acquisition de 3 500 négatifs sur verre venant du célèbre photographe de Saint-Jean, Isaac Erb. L'exposition « Le travail des femmes » a marqué le Mois de l'histoire des femmes. Pour commémorer le jour du Souvenir, une exposition néerlandaise intitulée « Dordrecht in World War II » a ouvert ses portes en présence d'une centaine de personnes, dont bon nombre venaient de la communauté néerlandaise du Nouveau-Brunswick. Parmi les faits saillants des activités communautaires des Archives, mentionnons l'exposition qui a marqué l'ouverture du nouveau pont à Bathurst et la tournée de 12 mois de l'exposition commémorant le 150e anniversaire de la grande famine irlandaise dans de grands musées et lieux patrimoniaux irlandais.

Buildings

The Buildings Group is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings throughout the province, as well as the acquisition and sale of government property.

The Buildings Group consists of the following three divisions:

Design and Construction
Facilities Management
Property Management

Design and Construction

The Design and Construction division provides planning, design and contract administration services for all government departments supporting school, hospital and miscellaneous building projects. A multi-discipline professional and technical staff supported by private architectural and engineering firms provides and coordinates this service. The division also manages various other government projects, such as jointly funded federal-provincial projects.

The division is comprised of three branches:

- The **Project Development** branch manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and some selected major improvements projects. Project Development is also involved in the management of public-private partnership projects.

- The **Design Services** branch plans, designs and tenders capital improvement projects and advises client departments on building-related issues such as site and building assessments and evaluations, accessibility, building product evaluations and troubleshooting. The branch maintains strategic internal expertise but utilizes private sector firms to provide most of the services

- The **Construction Services** branch is responsible for contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and Construction division. The Construction Services branch maintains three regional offices in Moncton, Saint John and Bathurst.

Édifices

Le Groupe des bâtiments s'occupe de la construction et de l'entretien des bâtiments du gouvernement provincial dans toute la province, de même que de l'acquisition et de la vente des propriétés du gouvernement.

Le Groupe se compose des trois divisions suivantes :

Conception et construction
Gestion des installations
Gestion des biens

Conception et construction

La division est responsable des services de planification, de conception et d'administration des contrats de tous les ministères en ce qui a trait aux écoles, aux hôpitaux et à des projets de construction divers. Le personnel multidisciplinaire et technique de la division, appuyé par des sociétés privées d'architectes et d'ingénieurs, coordonne et fournit des services professionnels aux divers organismes gouvernementaux. La division voit aussi à d'autres projets gouvernementaux, comme les projets à frais partagés entre le fédéral et le provincial.

La division comprend trois directions :

- La **Direction de l'élaboration de projets** s'occupe de la gestion des activités de planification, de conception et d'appels d'offres, et de certains grands projets de rénovation. L'élaboration de projets comprend également la gestion de certains projets de partenariats entre le secteur public et le secteur privé.

- La **Direction des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les grands projets de rénovation et répond aux demandes de conseils des divers ministères concernant l'évaluation des emplacements et des bâtiments, l'accessibilité, l'évaluation des produits de construction et le dépannage. La direction conserve une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.

- La **Direction des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets entrepris par la Division de la conception et de la construction. La Direction des services de construction compte trois bureaux régionaux, soit un à Moncton, un à Saint-Jean et un à Bathurst.

The Design and Construction division was involved in more than 230 construction projects. These included:

- The addition and renovation of the Grand Manan School Phase One
- The addition and renovation of l'École Soeur Saint-Alexandre in Lamèque
- The addition and renovations to l'École P.E.T. LeBlanc, in Robichaud
- The Fundy Trail Interpretive Centre, at Big Salmon River
- Renovations to the Restigouche in-patient unit in Campbellton
- The addition to the New Brunswick Community College, Campbellton
- Renovations to Old Government House in Fredericton

Design and Construction was involved in two public-private partnership projects including the construction of the Leo Hayes High School in Fredericton, and the planning of a new courthouse in Miramichi.

Facilities Management

The Facilities Management division is responsible for the operation of provincially owned buildings, the negotiation and administration of leases, risk management, building maintenance audits and roof inspection. It also provides technical support services to other departments, schools and hospitals in the Province.

The division is organized into six regions throughout the Province; Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock and St. Andrews, to provide localized services to the following:

- 2.14 million square feet in provincially owned buildings
- 1.49 million square feet in leased space
- 355 schools
- 32 hospitals
- 3 industrial parks

During the 1998-1999 fiscal year, Facilities Management carried out the following projects:

- Consolidation of the Department of Economic Development Tourism and Culture in the Centennial Building and Westmorland Place
- Consolidation of the Department of Supply and Services in Marysville Place
- Lease renewal for the Department of Transportation in King's Place
- Leased office space for the consolidated Department of Education
- Consolidation of HRDNB in Edmundston
- Co-location of HRDNB/HRDC in Fredericton, Grand Falls and Caraquet
- Tenders for office space to co-locate HRDNB and HRDC in Campbellton and Moncton

La division a participé à plus de 230 projets de construction, dont les suivants :

- Agrandissement et rénovation de l'école de Grand Manan, phase 1.
- Agrandissement et rénovation de l'école Sœur-Saint-Alexandre à Lamèque.
- Travaux d'agrandissement et de rénovation à l'école Père-Edgar-T.-LeBlanc à Robichaud.
- Centre d'interprétation du sentier Fundy à Big Salmon River.
- Travaux de rénovation à l'unité des malades hospitalisés du Centre hospitalier Restigouche à Campbellton.
- Agrandissement du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Campbellton.
- Travaux de rénovations à l'ancienne Résidence du Gouverneur à Fredericton.

La division a participé à deux projets de partenariats entre le secteur public et le secteur privé, soit la construction de l'école secondaire Leo Hayes à Fredericton et la planification du nouveau palais de justice de Miramichi.

Gestion des installations

La Division de la gestion des installations est responsable de l'exploitation des bâtiments appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de la gestion des risques, des vérifications relatives à l'entretien des bâtiments, de même que de l'inspection des toits. Elle dispense aussi des services de soutien technique à d'autres ministères, écoles et hôpitaux de la province.

La division a des bureaux dans six régions de la province : Fredericton, Saint-Jean, Moncton, Bathurst, Woodstock et St. Andrews, où elle est responsable des services dans les établissements suivants :

- bâtiments provinciaux (2,14 millions de pieds carrés)
- locaux loués (1,49 million de pieds carrés)
- 355 écoles
- 32 hôpitaux
- 3 parcs industriels

Au cours de l'année financière 1998-1999, la division a réalisé les projets suivants :

- Regroupement des effectifs du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture à l'édifice du Centenaire et à Place Westmorland.
- Regroupement des effectifs du ministère de l'Approvisionnement et des Services à Place Marysville.
- Renouvellement de bail pour le ministère des Transports à Kings Place.
- Location de locaux à bureaux pour le ministère de l'Éducation regroupé.
- Regroupement de DRN-NB à Edmundston.
- Partage de bureaux de DRH-NB et de DRHC à Fredericton, à Grand-Sault et à Caraquet.
- Appels d'offres pour des locaux à bureaux communs destinés à DRH-NB et à DRHC à Campbellton et à Moncton.

Property Management

The Property Management division of the Buildings Group is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties on the Internet.

The number of properties sold through a combination of public tender and marketing in 1998-99 was 163, generating revenue of $1,370.000. The Property Management branch sold 50 crown properties through tenders, with a total selling value of $593,000. In addition, 113 properties were marketed, generating revenue of $777,000. A further $168,000 in revenue was received from other government departments.

This division also administers the Land Management Fund, a special purpose account established under the authority of the Public Works Act in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor-in-Council, revenue from the sale of surplus government property may be deposited in the Fund, which is used to acquire property for government.

During the year the following properties were acquired:

- Land to be added to the Clair School, Madawaska County (Ludger Lang)
- Land to be added to the Newcastle Courthouse Property, Northumberland County (Norman Rogers)
- Easement for Rothesay Jr. High School, King's County (Fairvale Enterprises)
- Land to be added to the Rexton Maintenance Depot Property, Kent County (Dale Dickinson, et al)
- Land to be added to the Barachois School Property, Westmorland County (Roman Catholic Archbishop of Moncton and La Caisse Populaire de Barachois Ltée.)
- Land to be added to the Ste. Marie Maintenance Depot Property, Kent County (John and Alice Daigle)
- Land to be added to the Bathurst Courthouse Property, Gloucester County (United Church of Canada)
- Land to be added to the Centennial School Property, Carleton County (Town of Woodstock)
- CN Railway Right-of-Way, Nashwaak to Oromocto for the NB Trail

Gestion des biens

La Division de la gestion des biens du Groupe des bâtiments est responsable de l'acquisition, de la cession, de la location, de la gestion et de la commercialisation des biens-fonds du gouvernement, y compris la promotion des propriétés excédentaires sur Internet.

En 1998-1999, le nombre de propriétés vendues grâce à des appels d'offres et à des activités de commercialisation s'est élevé à 163, pour des recettes totalisant 1 370 000 $. La Direction de la gestion des biens a mis en vente par voie d'appels d'offres 50 propriétés de la Couronne, pour des ventes totalisant 593 000 $. De plus, la commercialisation de 113 propriétés a produit des recettes de 777 000 $. Enfin, une somme de 168 000 $ a été reçue des autres ministères.

La division administre également le Fonds de gestion des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics*. Sous la direction du lieutenant-gouverneur en conseil, les recettes provenant de la vente de biens excédentaires du gouvernement peuvent être déposées dans ce fonds, qui est utilisé pour faire l'achat de propriétés pour le gouvernement.

Voici les principales acquisitions au cours de l'année :

- Un terrain à ajouter à l'école Clair, comté de Madawaska (Ludger Lang)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel du palais de justice de Newcastle, comté de Northumberland (Norman Rogers)
- Emprise pour l'école secondaire 1re cycle de Rothesay, comté de King's (Fairvale Enterprises)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel du garage d'entretien de Rexton, comté de Kent (Dale Dickinson, et al)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel de l'école Barachois, comté de Westmorland (archevêque catholique de Moncton et La Caisse Populaire de Barachois Ltée.)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel du garage d'entretien de Sainte-Marie, comté de Kent (John et Alice Daigle)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel du palais de justice de Bathurst, comté de Gloucester (Église Unie du Canada)
- Un terrain à ajouter au terrain actuel de l'école Centennial, comté de Carleton (ville de Woodstock)
- Une emprise du CN, de Nashwaak à Oromocto, pour Sentiers Nouveau-Brunswick.

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) provides leadership, guidance and a corporate focus for the management and use of information and information technology in the provincial government.

The group fulfills this responsibility by providing the following services to departments:

- Year 2000 program management;
- Information and technology architecture and planning;
- Application acquisition and delivery;
- Applications support;
- Data preparation and control;
- Technical planning; and
- Support services

During the 1998-1999 fiscal year, CIMS continued to manage and operate the Year 2000 Program Management Office. The goal is to ensure there will be no interruption of essential services to government as a result of the Year 2000 issues. The Program Management Office (PMO) provided monitoring, advice and on-going support to government departments during the repair and remediation of their mission critical business systems.

In addition to working with departments on the specific systems, the PMO also continued to ensure coordination and the sharing of information and best practices between government departments, other jurisdictions and the information technology industry in general. The PMO also began the development of business continuity plans for all mission critical business processes. A communications plan was developed and implemented to ensure the public is informed and aware of Year 2000 issues.

In addition, the PMO, in conjunction with the Facilities Management division, began the analysis and repair of the government's "embedded systems" (i.e. heat control systems, elevators, etc.). The PMO also began to identify and address problems that may occur if suppliers of goods and services to the New Brunswick Government are not Year 2000 compliant.

The Year 2000 PMO also ensured timely and accurate reporting on Y2K issues and progress to senior government, including Deputy Ministers and members of the Executive Council.

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) assurent le leadership, l'orientation et le développement organisationnel en matière de gestion et d'utilisation de l'information et des technologies de l'information au sein du gouvernement provincial.

Le groupe remplit ses responsabilités en offrant les services suivants aux divers ministères :

- Gestion du programme de l'an 2000
- Planification et architecture des technologies et du traitement de l'information
- Acquisition d'applications et prestation de services
- Soutien des applications
- Préparation et contrôle des données
- Planification technique
- Services de soutien

Au cours de l'année financière 1998-1999, les SGI ont continué de gérer et d'exploiter le Bureau de gestion du programme de l'an 2000. Le bureau veille à ce que les services essentiels du gouvernement ne connaissent aucune interruption à la suite du passage à l'an 2000. Le Bureau de gestion du programme offre aux ministères des services de surveillance, des conseils et un soutien continu durant la mise à niveau ou la correction de leurs systèmes administratifs vitaux.

En plus de travailler avec les ministères sur des systèmes particuliers, le Bureau de gestion du programme a continué à assurer la coordination et la mise en commun des données et des méthodes exemplaires entre les différents ministères, avec d'autres administrations et avec l'industrie des technologies de l'information en général. Le Bureau de gestion du programme a aussi entrepris l'élaboration de plans de continuité des activités pour tous les processus administratifs vitaux. On a mis au point et réalisé un plan de communication pour informer le public sur les questions entourant le passage à l'an 2000.

De plus, de concert avec la Division de la gestion des installations, le Bureau de gestion a commencé l'analyse et la modification des systèmes intégrés du gouvernement (systèmes de commande du chauffage, ascenseurs, etc.). Le Bureau de gestion du programme a aussi entrepris de déterminer et de régler les problèmes qui pourraient survenir si les fournisseurs de biens et services du gouvernement du Nouveau-Brunswick ne sont pas prêts au passage à l'an 2000.

Par ailleurs, le Bureau de gestion du programme de l'an 2000 a fait rapport de façon opportune et exacte aux cadres supérieurs du gouvernement, y compris les sous-ministres et les membres du Conseil exécutif, sur les questions et les progrès relatifs au passage à l'an 2000.

Other Initiatives

In addition to the Year 2000 Program Management Office activities, CIMS also participated in, or led a number of corporate information and technology management activities and projects including:

- The continued implementation of MS Exchange as the Government's electronic mail and collaborative work environment. By March 31, 1999, 90% of the government's employees were moved to MS Exchange. It is expected that remaining employees will be using it by December 31, 1999. An additional 1,500 staff from community colleges will be added to MS Exchange during the same time frame
- The development of a proposed policy for procurement of telecommunication services in a competitive supply environment
- A selective trial of long distance services with Fundy Communications and AT&T Canada
- Ongoing management of the government's voice and data communications networks
- Leading a project to define necessary information protection and security measures to ensure a secure communications network for Government
- Completing a preliminary analysis for a Customer Directory, a database of information about government clients to improve service to citizens
- Developing a plan for the creation of a Corporate Address Registry, a complete database of all valid civic addresses in New Brunswick
- Participating in the preliminary analysis of an Enterprise Registry, a database of New Brunswick businesses, to reduce red tape and encourage improved interactions between government and business
- Determining the feasibility of developing an on-line Government Services and Organization Registry to provide single point access to information about government's programs and services, acts and regulations, organization and staff

Finally, CIMS continued to provide support, advice and guidance for information and technology projects undertaken by government departments. Specifically, CIMS participated in information system projects for:

- Education Payroll System
- Human Resource Information System
- Justice Information System
- Property Assessment and Taxation System
- Financial Information System
- Vehicle Management System
- Housing Information System

Autres projets

En plus des activités du Bureau de gestion du programme de l'an 2000, les SGI ont également participé à un certain nombre d'activités et de projets liés à la gestion de l'information et de la technologie à l'échelle du gouvernement. On peut noter :

- La poursuite de la mise en place de MS Exchange en tant que système de courrier électronique du gouvernement et environnement de travail coopératif. Au 31 mars 1999, 90 % des employés du gouvernement utilisaient MS Exchange. On s'attend à ce que le reste des employés y soient branchés d'ici le 31 décembre 1999, de même que 1 500 membres du personnel des Collèges communautaires.
- L'élaboration d'une proposition de politique concernant l'approvisionnement de services de télécommunications dans un environnement d'offre concurrentiel.
- Un essai sélectif des services interurbains de Fundy Communications et de AT&T Canada.
- La gestion continue des réseaux de communications vocales et de transmission de données du gouvernement.
- La direction d'un projet visant à définir les mesures de protection et de sécurité de l'information qui sont nécessaires pour assurer au gouvernement un réseau de communications sûr.
- La réalisation d'une analyse préliminaire pour un répertoire de clients, qui est une base de données sur les clients du gouvernement afin d'améliorer les services à la population.
- L'élaboration d'un plan pour la création d'un registre général des adresses, qui est une base de données complète de toutes les adresses de voirie valides au Nouveau-Brunswick.
- La participation à l'analyse préliminaire d'un registre des entreprises, qui est une base de données des entreprises du Nouveau-Brunswick, dans le but de réduire les formalités administratives et de favoriser de meilleures relations entre le gouvernement et les entreprises.
- La détermination de la faisabilité de dresser un registre en ligne des services et des organismes du gouvernement pour fournir un point d'accès unique aux renseignements concernant les programmes et des services, les lois et les règlements, les organisations et le personnel. du gouvernement

Enfin, les SGI ont continué de dispenser un soutien, des conseils et une orientation pour divers projets d'information et de technologie entrepris par les ministères. En particulier, les SGI ont participé aux projets de systèmes d'information suivants :

- système de paie pour Éducation
- système d'information pour les ressources humaines
- système d'information pour Justice
- système d'évaluation et d'imposition foncières
- système d'information financière
- système de gestion des véhicules
- système d'information sur le logement

Human Resources and Administration

This branch has four main functions:

- **Human Resources** is responsible for staffing, training, labour relations, classifications and the administration of various Human Resources related programs

- **Payroll/Benefits** oversees all of the Civil Service and Casual payrolls and all of the associated employee benefits

- **Administration** looks after various departmental administrative functions and operates the two records management centers in Marysville Place

- **Communications** provides direction and support in the writing of various publications, speeches and news releases as well as serving as the first contact with the media and co-ordinating various media events

During the fiscal year 1998-99, the department had 22 Civil Service commencements and 3 retirements. In addition to the regular staff complement, the branch administered the hiring of 124 casuals and summer students.

The Human Resources and Administration branch is responsible for the coordination of the Official Languages Policy within the Department. During 1998-99, all of the linguistic profiles were reviewed to ensure that they met the needs of our clients and the public. Some adjustments were made to a few of these profiles as a result.

Ressources humaines et administration

Cette direction remplit quatre fonctions principales :

- La **section des ressources humaines** s'occupe de la dotation en personnel, de la formation, des relations de travail, des activités de classification et de l'administration des divers programmes reliés aux ressources humaines.

- La **section de la paie et des avantages sociaux** s'occupe de la feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels, de même que de tous les avantages sociaux pertinents des employés.

- La **section de l'administration** s'occupe des diverses fonctions administratives du Ministère et exploite les deux centres de gestion des documents situés à Place Marysville.

- La **section des communications** assure une orientation et un soutien à la rédaction des communiqués, des discours et de diverses publications, en plus de servir de premier contact avec les médias et de coordonner toutes les activités médiatiques.

Au cours de l'année financière 1998-1999, 22 nouveaux fonctionnaires se sont joints à l'effectif du Ministère, tandis que 3 employés ont pris leur retraite. En plus des postes permanents, la direction a été responsable de l'embauche de 124 employés occasionnels et étudiants d'été.

La Direction des ressources humaines et de l'administration est responsable de la coordination de la Politique sur les langues officielles au sein du Ministère. Au cours de l'année financière 1998-1999, le Ministère a évalué tous les profils linguistiques afin de s'assurer que le personnel répond aux besoins de ses clients et du public. Des modifications ont été apportées à quelques profils.

Corporate Services

The Corporate Services branch has four main areas of responsibility:

Finance is the section responsible for internal control and budget coordination, accounts payable, accounts receivable, chargebacks and the coordination of financial information for public accounts and budget estimates.

The **Information Services Coordination** section ensures that the departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provide technical support and advisory services and monitor and approve the acquisition of technology and related products to ensure compatibility with corporate standards.

The **Asset Management** section is responsible for the redistribution and disposal of government assets. This section also administers the departmental vehicle fleet, the government identification program, the Department's corporate credit card program and some telecommunications services.

Corporate Services is also responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially owned corporations that own the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Canadian Pacific Hotels and Resorts manage the facility through a management contract.

Services ministériels

La Direction des services ministériels comporte quatre grands domaines de responsabilité.

La section des **finances** est responsable du contrôle interne et de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, du recouvrement des coûts et de la coordination de l'information de nature financière relativement aux comptes publics et aux prévisions budgétaires.

La section de la **coordination des services d'information** s'assure que la prestation des programmes du Ministère se fait au moyen de l'utilisation efficace de la technologie. Le personnel dispense des conseils et des services de soutien technique, en plus de surveiller et d'approuver l'acquisition de la technologie et des produits connexes, afin d'assurer la compatibilité avec les normes gouvernementales.

La section de la **gestion des actifs** est responsable de la redistribution et de la cession du matériel excédentaire du gouvernement. La section assume également la gestion du parc des véhicules du Ministère, l'administration des cartes d'identité gouvernementale, le programme gouvernemental de cartes de crédit et la prestation de certains services de télécommunications.

Les Services ministériels s'occupent également de la gestion d'**Algonquin Properties Limited** et d'**Algonquin Golf Limited**, des sociétés de la Couronne qui possèdent et administrent l'Hôtel Algonquin et le terrain de golf, de même que les biens connexes situés à St. Andrews. L'Hôtel Algonquin est géré par les Hôtels CP, en vertu d'un contrat de gestion.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les données financières ci-dessous sont fondées sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement à celles des Comptes publics.

Program/ Programme	Main Estimates / Budget principal	Adjustments/ Ajustements	Amended Budget / Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under) Écarts (en moins)
Administration/Administration	$1,583,700	70,800	1,654,500	1,647,845	(6,655)
General Services / Services généraux	$6,535,400	145,400	6,680,800	6,721,115	40,315
Buildings Group / Groupe des bâtiments	$68,162,900	81,300	68,244,200	67,522,873	721,327
Corporate Info Mgmt Serv. / Services gouvernementaux de l'information	$3,358,600	107,600	3,466,200	4,421,772	955,572
Total Ordinary Account Expenditures / Dépenses au compte ordinaire	79,640,600		80,045,700	80,313,605	
Capital Design and Construction / Conception et construction	30,740,000		30,740,000	30,979,141	239,141
Total Ordinary and Capital Expenditures / Total des dépenses au compte ordinaire et au compte de capital	$110,380,600		$110,785,700	$111,292,746	

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1999

État détaillé des dépenses au compte de capital

pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

Public Buildings / **Bâtiments publics**

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
001	Barry House / Maison Barry, Fredericton	43,136
004	Centennial Building / Édifice du Centenaire, Fredericton	40,552
007	National Exhibition Center / Centre national d'exposition	130,333
015	École Sainte-Anne	14,632
023	Justice Building / Palais de justice, 423 Queen St	16,999
024	Legislative Assembly Complex / Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	145,659
029	Mens Barracks Building / Caserne des soldats	967
035	Provincial Archives Building / Archives provinciales	26,346
041	Soils & Mineral Lab / Laboratoire d'analyse des sols et des minérais	52,236
049	Victoria Health Centre / Centre de santé Victoria, Fredericton	114,284
051	Courthouse / Palais de justice, Woodstock	2,750
054	York County Courthouse / Palais de justice du comté de York	93,467
060	Hilton Road Complex / Complexe du chemin Hilton, Fredericton	198,015
062	Government House / Ancien édifice du gouvernement	10,962
083	Courthouse / Palais de justice, Hampton	10,771
094	Former Princess Ann School	775
095	Saint John Provincial Building / Édifice provincial, Saint John	104,781
102	Fisheries Building / Édifice des Pêches, St. George	148,871
105	Provincial Lab Building / Édifice du laboratoire provincial, Saint John	114,280
106	Saint John Community College Satellite	259,162
134	Memramcook Institute / Institut de Memramcook, Saint-Joseph	229,846
137	Moncton Detention Centre / Centre de d'étention, Moncton	188
152	Industrial Park / Parc industriel, Scoudouc	7,220
175	Courthouse / Palais de justice, Richibucto	14,818
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	20,376
300	Student Services Building	44,742
B02	Saint John City Hall / Hôtel de ville, Saint John	16,802
C36	Assumption Place / Place l'Assomption, Moncton	39,096
D05	Williston House, Chatham	756
D11	Tracadie Place / Place Tracadie	9,145
E09	Campbellton City Centre Centre-ville, Campbellton	975
N01	Welsford District Office / Bureau de district, Welsford	388
N03	Newcastle HQ & District Office / Bureau de district, Newcastle	28,019
N05	Chipman District Office / Bureau de district, Chipman	1,648
N10	Saint-Léonard District Office / Bureau de district, Saint-Léonard	1,100
N14	Hampton HQ & District Office / Bureau de district, Hampton	498
N15	Sussex District Office / Bureau de district, Sussex	69,110
N18	Doaktown District Office /Bureau de district, Doaktown	4,006
N29	Blackville District Office / Bureau de district, Blackville	2,931
N32	Bouctouche District Office / Bureau de district, Bouctouche	498
N33	Moncton District Office / Bureau de district, Moncton	650
N38	Gordonsville District Office / Bureau de district, Gordonville	5,385
N46	Cole Island District Office / Bureau de district, Coles Island	1,950
N51	Madran Tree Nursery / Pépinière, Madran	5,421
NR9	HJ Flemming Complex / Centre HJ Flemming	169,872
P00	Site Plaques / Plaques de site	7,560
P03	Provincial Park / Parc provincial, Sugarloaf Lodge	1,714
P04	Provincial Park / Parc provincial, Mactaquac	143,445

Public Buildings *(continued)* **Bâtiments publics** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs / Coûts en capital
P34	Village historique acadien, Caraquet	69,300
P37	Les Jardins de la République, Saint-Jacques	51,218
P46	McDonald Farm Hist. Park / Parc historique, ferme McDonald	3,193
P55	Keillor House, Dorchester	8,200
P60	Bonar Law Historical Site / Lieu historique Bonar Law (MCH), Rexton	1,107
P61	Doak Historical Site / Lieu historique Doak (MCH), Doaktown	221
P69	Fort Latour, Saint John / Fort Latour, Saint-Jean	2,692
P72	Sheriff Andrews House	13,512
	Total Public Buildings / Bâtiments publics	$2,597,354

Hospitals **Hôpitaux**

Building No. / N°. du bâtiment	Building Name/ / Nom du bâtiment	Capital Costs/ / Coûts en capital
801	Dr. Everett Chalmers Hospital / Hôpital Dr.-Everett-Chalmers, Fredericton	1,020,173
807	Hotel Dieu Hospital, Chatham	223,012
808	St Joseph Hospital Dalhousie	154,881
809	Regional Hospital / Hôpital régional, Edmundston	60,854
811	Restigouche Hospital Center / Centre hospitalier Restigouche, Campbellton	771,892
813	Campbellton Regional Hospital	726,872
815	Centracare, Saint John	17,407
816	Grand Manan Hospital / Hôpital, Grand Manan	5,370
818	Hôpital de Lamèque	476,994
820	The Moncton Hospital / Hôpital de Moncton, Moncton	612,512
823	Hôtel-Dieu, Perth-Andover	103,263
824	Tobique Valley Hospital / Hôpital de Tobique Valley, Plaster Rock	1,417
826	Sackville Memorial Hospital	3,555
827	Ridgewood Treatment & Rehab. Centre	55,345
829	Saint John Regional Hospital / Hôpital régional de Saint-Jean	189,194
831	Saint Joseph's Hospital / Hôpital Saint Joseph's, Saint John	707
832	Hotel Dieu, Saint-Quentin	7,639
833	Charlotte County Hospital, St. Stephen	20,322
836	Carleton Memorial Hospital	4,342
839	Chaleur Regional Hospital / Hôpital régional Chaleur, Bathurst	1,116,345
841	Hôpital de l'Enfant-Jésus, Caraquet	28,328
846	Public Hospital / Hôpital public, Oromocto	30,936
848	Dr. George L. Dumont Hospital / Hôpital Dr.-George-L.-Dumont, Moncton	129,576
849	Regional Hospital / Hôpital régional, Miramichi	318,583
	Total Hospitals / Hôpitaux	$6,079,519

Schools / Écoles

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
317	Harvey Elementary School	1,695
318	Harvey High School	73,287
319	McAdam High School	103,350
323	Canterbury High School	19,076
325	Keswick Valley Memorial School	58,117
326	Millville Elementary School	10,266
327	Nackawic Elementary School	1,857
328	Nackawic Middle School	66,568
329	Nackawic Senior High School	13,929
333	Central Carleton Elementary School	6,234
335	Hartland High School	23,625
336	Southern Carleton Elementary School	9,427
337	Woodstock Centennial Elementary School	37,338
338	Woodstock High School	192,633
339	Woodstock Middle School	104,764
343	Bath Middle School	3,971
344	Bristol Elementary School	15,612
347	Centreville Middle School	6,941
348	Florenceville Elementary School	6,755
349	Florenceville Middle School	5,071
355	Andover Elementary School	80,406
361	Perth Middle School	7,920
363	Southern Victoria High School	47,879
364	Tobique Valley High School	30,707
366	District 3 School Board Office	341,023
368	École Fernande-Bédard, Saint-Léonard	4,481
371	Polyvalente Thomas-Albert, Grand-Sault	24,673
373	Régionale-de-Saint-André	148,436
374	École Grande-Rivière	141,097
375	Elémentaire Sacré-Coeur	7,874
378	Cité-des-Jeunes-A.-M.-Sormany, Edmundston	137,571
382	Centre d'apprentissage du-Haut-Madawaska	163,788
388	École Sacré-Coeur, Edmundston	34,353
394	École Saint-Paul, Edmundston	10,137
399	Académie Notre-Dame, Dalhousie	16,702
401	École Aux quatre vents, Dalhousie	51,274
407	Dalhousie Regional Middle and High School	446
409	L.E. Reinsborough School, Dalhousie	245,428
416	Polyvalente Roland-Pépin, Campbellton	172,180
418	École Versant-Nord, Atholville	51,135
422	Campbellton Middle School	36,220
423	Lord Beaverbrook School, Campbellton	128,661
426	Tidehead	9,084
430	École de Baie-Sainte-Anne - Unused / non utilisée	58,843
434	Eleanor Graham School, Richibucto	104,509
435	Polyvalente Mgr.-Marcel-François-Richard, Saint-Louis-de-Kent	495,540
436	École Phillippe-Bourgeois, Saint-Louis-de-Kent	51,329
439	Reg. de Baie-Sainte-Anne	96,477
447	Bonar-Law-Memorial, Rexton	127,175
449	Rexton Elementary School	593
453	École Cité-de-l'Amitié, Bathurst	1,055
455	École Carrefour-Étudiant, Beresford	434,015
463	École la Croisée de Robertville	178,522
472	Bathurst High School	14,083
473	Belledune School	13,706
478	Parwood Elementary School, Bathurst	3,627
479	South Bathurst School	3,198
480	Superior Junior High School	76,444
484	J-Caldwell School, Grand Falls	275
490	École Arc-en-ciel, Oromocto	27,157

Schools *(continued)* **Écoles** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
526	Polyvalente A.-J.-Savoie, Saint-Quentin	12,829
527	École Echo Jeunesse, Kedgwick	2,994
528	École Marie-Gaétane, Kedgwick	43,532
542	Polyvalente Louis-Mailloux, Caraquet	948,651
545	École Marguerite-Bourgeoys, Caraquet	52
560	École La-Rivière, Pokemouche	2,500
566	École Marie-Esther, Shippagan	111,805
571	École Soeur-Saint-Alexandre, Lamèque	752,291
581	École La Fontaine de Neguac	117,385
582	École La Ruche, Tracadie	21,348
583	École La Source Sheila	16,432
593	École la-Villa-des-Amis, Tracadie-Sheila	120,976
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier, Tracadie	151,380
600	Blackville School	8,780
601	Croft Elementary School, Newcastle	4,911
602	Gretna Green Elementary School, Miramichi	13,641
604	Harkins Middle School, Newcastle	274,959
607	Millerton Elementary & Junior High School	6,626
608	Miramichi Valley High School	138,797
612	Tabusintac Rural School	32,756
619	Doaktown Consolidated School	40,098
622	Stanley Regional High / Elementary School	14,863
624	Upper Miramichi Regional High School	67,994
632	Ian Baillie Primary School, Miramichi	43,065
634	James M. Hill Memorial School, Miramichi	68,298
639	St. Andrews Elementary School, Chatham	19,998
645	École Blanche-Bourgeois, Cocagne	181,419
646	École Calixte-F.-Savoie, Saint-Antoine-de-Kent	8,010
648	École Clément-Cormier, Bouctouche	167,076
653	École Notre-Dame, Notre-Dame	6,634
661	École Abbey-Landry, St-Joseph	31,030
663	École Amirault, Dieppe	153,864
664	École Beauséjour, Moncton	28,700
667	École Champlain, Moncton	71,779
671	École Aboiteau – Unused	11,467
674	Polyvalente Louis-J.-Robichaud, Shediac	52,446
679	École Père-Edgar-T.-LeBlanc, Robichaud	1,354,925
682	École Mgr.-François-Bourgeois, Shediac	3,538
685	École Sainte-Thérèse, Dieppe	114,821
687	École Vanier, Moncton	423,165
694	Marshview Middle School, Sackville	10,613
697	Salem Elementary School, Sackville	6,816
698	Tantramar Regional High School, Sackville	111,981
705	Beaverbrook School, Moncton	8,580
708	Birchmount School, Moncton	85,267
709	Claude D. Taylor School, Riverview	61,524
710	McNaughton Science and Technology Centre, Moncton	117,156
713	Forest Glen School, Moncton	37,594
714	Frank L. Bowser School, Riverview	10,375
716	Harrison Trimble High School, Moncton	73,204
718	Lewisville Middle School	8,713
719	Lower Coverdale School	2,413
720	Magnetic Hill School	55,937
721	Moncton High School	344,297
725	Queen Elizabeth School, Moncton	821,163
726	Riverview High School	63,653
731	Sunny Brae Middle School	3,551
732	Uplands School, Moncton	1,120
743	Petitcodiac Regional High School	7,403

Schools *(continued)* **Écoles** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
768	Sussex Regional High School	24,498
774	Belleisle Elementary School	13,555
777	Fairvale School	142,871
780	Hampton Middle School	163,771
781	Harry Miller Middle School	12,388
783	Kennebecasis Valley High School	85,377
785	MacDonald Consolidated School	49,181
787	Rothesay Elementary School	160,603
788	Rothesay High School	13,283
789	Rothesay Park School	3,766
791	Hampton High School	152,207
795	Barnhill Memorial School, Saint John	14,082
796	Bayside Middle School, Saint John	79,975
861	East Saint John School	82,051
862	Forest Hills Elementary School, Saint John	22,609
864	Glen Falls School, Saint John	6,956
867	Havelock School	11,155
871	Island View School, Saint John	130,058
875	Lakewood Heights School, Saint John	31,267
877	Loch Lomond School	155,768
878	Lorne Middle School	83,365
882	Millidgeville North School, Saint John	22,457
885	Prince Charles School, Saint John	25,762
886	Princess Elizabeth School	3,831
888	Saint John High School	58,835
889	Harbour View High School, Saint John	150,171
890	Seawood School, Saint John	72,013
891	Simonds High School, Saint John	932
902	Westfield School	11,253
909	Back Bay School	5,650
910	Blacks Harbour School	56,172
915	St. George Elementary School	129,556
922	Grand Manan High School	2,081,929
933	St. Stephen Elementary School	11,013
934	St. Stephen High School	27,473
935	St. Stephen Middle School	139,815
946	Chipman Elementary School	19,693
947	Minto Elementary – Middle School	20,797
948	Minto Memorial High School	47,544
949	Cambridge Narrows School	49,042
950	Chipman Forest Avenue Elementary School, Chipman	10,816
954	Assiniboine Avenue Elementary School, Oromocto	77,208
957	Gagetown School	66,240
958	Geary Elementary School	9,499
959	Gesner-Street-Elementary School, Oromocto	39,832
960	Harold Peterson Middle School, Oromocto	6,603
961	Hubbard Avenue Elementary School, Oromocto	18,691
962	Lower-Lincoln Elementary School	22,576
963	Oromocto High School	18,831
965	Summerhill St. Elementary School, Oromocto	10,879
973	Taymouth School	27,415
974	Albert Street School, Fredericon	22,152
975	Alexander Gibson Memorial School, Fredericton	63,177
976	Barker's Point School, Fredericton	404,411
978	Connaught Street School, Fredericton	101,938
979	Devon School, Fredericton	205,031
980	Douglas School, Fredericton	20,970
982	Fredericton High School	12,635
983	Garden Creek School, Fredericton	35,997
984	George Street Junior High School, Fredericton	8,233
985	Keswick Ridge School	26,726

Schools *(continued)* **Écoles** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs / Coûts en capital
987	Liverpool Street School, Fredericton	20,629
991	Nashwaaksis Junior High School	255,179
995	Priestman Street School, Fredericton	86,864
	Total Schools / Écoles	$18,030,779

Community Colleges	Collèges communautaires	
Building No. / N° du bâtiment	**Building Name/ Nom du bâtiment**	**Capital Costs/ Coûts en capital**
118	NBCC Saint John	9,970
119	NBCC St Andrews	40,550
203	CCNB Campbellton	1,236,638
209	CCNB Bathurst – Tech Center	3,240
237	CCNB Edmundston	35,836
	Total Community Colleges / Collèges communautaires	$1,326,234
Overhead Costs / Frais généraux		
Supply and Services / Approvisionnement et Services		2,945,255
Capital Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte de capital		$30,979,141
Capital Projects carried out by department / Projets d'immobilisations réalisés par ministère		
Education / Éducation		19,357,013
Health and Community Services / Santé et Services communautaires		6,079,519
Justice / Justice		83,017
Municipalities and Housing / Municipalités et Habitation		198,225
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie		499,999
Solicitor General / Solliciteur général		38,803
Supply and Services / Approvisionnement et Services		4,722,565
Grand Total / Total global		$30,979,141

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1999

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

Public Buildings

Bâtiments publics

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House / Maison Barry, Fredericton	17,137
002	Courthouse / Palais de justice, Burton	40,818
004	Centennial Building / Édifice du Centenaire, Fredericton	773,581
005	Heating Plant, Centennial Building / Installation de chauffage – Édifice du Centenaire, F'ton	222,656
007	National Exhibition Centre / Centre national d'exposition, Fredericton	30,787
008	NB College of Craft and Design / Collège d'artisanat et de design du N.-B.	84,433
010	Central Reformatory / Maison de correction centrale, Kingsclear	140,445
011	Youth Training Centre / Centre de formation pour les jeunes, Kingsclear	12,012
014	Edgecombe House / Maison Edgecombe, Fredericton	16,765
015	Sainte-Anne Community Centre / Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	20,000
018	Registry Office / Bureau de l'enregistrement, Gagetown	10,622
021	Jewett House / Maison Jewett, Fredericton	9,505
023	Justice Building / Palais de justice, Fredericton	243,867
024	Legislative Assembly Complex / Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	287,846
025	Lower St. Mary's Building / Édifice à Lower St. Mary's, Fredericton	13,190
028	Marysville Place / Place Marysville, Fredericton	762,614
029	Men's Barracks Building / Casernes (soldats), Fredericton	33,333
032	Legislative Library / Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	8,543
034	Palmer House / Maison Palmer, Fredericton	30,885
035	Provincial Archives / Archives provinciales, Fredericton	113,989
036	Plant Propagation Centre / Centre de propagation des végétaux, Fredericton	72,674
039	Research Station / Station de recherches, Fredericton	388,069
040	Regional Centre / Centre régional, Fredericton	209,208
041	Soils and Minerals Laboratory / Laboratoire d'analyse des sols et des minéraux, Fredericton	51,720
042	Sommerville House / Maison Sommerville, Fredericton	21,017
043	Sterling House / Maison Sterling, Fredericton	19,864
045	Analytical Services Laboratory / Laboratoire analytique, Fredericton	119,263
047	Agricultural Services Centre / Centre des services agricoles, Fredericton	203,605
048	Scovil House / Maison Scovil, Fredericton	22,893
049	Victoria Health Centre / Centre de santé Victoria, Fredericton	522,958
051	Courthouse / Palais de justice, Woodstock	146,187
052	Jail / Prison, Woodstock	8,766
054	Courthouse / Palais de justice, Fredericton	38,416
055	York County Jail / Prison du comté de York, Fredericton	1,139
056	York-Sunbury Museum / Musée de York-Sunbury, Fredericton	7,971
057	Minto Industrial Park / Parc industriel de Minto	176,216
058	Snowplowing and Landscaping / Déneigement et aménagement paysager, Fredericton	191,699
060	Hilton Road Complex / Complexe du chemin Hilton, Fredericton	220,014
062	Government House / Ancien édifice du gouvernement	153,515
063	Weigh Scales / Poste de pesée, Oak Bay	13,290
064	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Woodstock	69,777
069	Weigh Scales, Longs Creek / Poste de pesée, Longs Creek	37,707
075	Huttl Building, Fredericton Industrial Park / Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton	54,037
078	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, St. Stephen	36,328
080	Tourism Headquarters / Bureau régional du tourisme, Saint John	258
081	Provincial Building / Édifice provincial, Grand Manan	20,621
082	Centennial Building / Édifice du Centenaire, Hampton	28,336

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de Fonctionnement et d'entretien
083	Courthouse / Palais de justice, Hampton	68,406
085	Museum and Jail / Musée et prison, Hampton	6,788
086	Courthouse / Palais de justice, Saint Andrews	19,664
087	Jail / Prison, Saint Andrews	5,348
088	Records and Registry Office / Bureau des archives et de l'enregistrement, Saint Andrews	250
089	Regional Centre / Centre régional, St. Stephen	106,906
093	NB Museum / Musée du N.-B., Saint John	118,504
095	Provincial Building / Édifice provincial, Saint John	213,800
098	Courthouse / Palais de justice, Saint John	43,738
099	Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional, Saint John	228,389
102	Fisheries Complex / Complexe halieutique, St. George	143,372
104	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Campobello	9,253
105	Provincial Lab / Laboratoire provincial, Saint John	91,824
106	Community College / Collège communautaire, Saint John	120,359
108	Weigh Scales / Poste de pesée, River Glade	41,983
109	Weigh Scales / Poste de pesée, Bouctouche	23,451
113	Champlain Industrial Park / Parc industriel Champlain, Saint Andrews	139,723
131	Provincial Building / Édifice provincial, Bouctouche	23,971
132	Westmorland County Jail / Prison du comté de Westmorland, Dorchester	749
134	Memramcook Institute / Institut de Memramcook, Saint-Joseph	52,631
136	Moncton Regional Centre / Centre Régional de Moncton	77,288
137	Detention Centre / Centre de détention, Moncton	89,315
139	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Aulac	31,057
143	Municipal Office / Bureau municipal, Hopewell Cape	10,215
144	Provincial Building / Édifice provincial, Sussex	24,097
146	Agricultural Centre / Centre agricole, Moncton	44,789
147	Agricultural Centre / Centre agricole, Sussex	55,095
150	Justice Building / Palais de justice, Sussex	37,627
152	Greater Moncton Industrial Park / Parc industriel du Grand Moncton, Scoudouc	298,946
173	Courthouse / Palais de justice, Newcastle	154,032
174	Magistrates Building / Édifice des juges, Newcastle	21,565
175	Courthouse / Palais de justice, Richibucto	60,497
177	Newstart Building	56,628
179	Community Residential Centre / Centre résidentiel communautaire, Tracadie	299
181	Former Richibucto Village School	158
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	187,787
185	Mine Rescue Staion	240
187	Provincial Building / Édifice provincial, Bathurst	61,253
188	Regional Centre / Centre régional, Campbellton	126,652
192	Courthouse and Jail / Palais de justice et prison, Dalhousie	87,182
195	Agricultural Centre / Centre agricole, Bathurst	62,842
201	Health Building / Edifice de la Santé, Bathurst	133,716
207	Sac Heart Convent / Couvent du Sacré-Coeur, Bathurst	20
222	Provincial Building, Grand Falls / Édifice provincial, Grand-Sault	34,359
223	Provincial Building / Édifice provincial, Kedgwick	29,464
226	Provincial Building / Édifice provincial, Saint-Quentin	11,662
228	Madawaska Correctional Centre / Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	136,749
229	Courthouse / Palais de justice, Perth-Andover	36,490
230	Jail / Prison, Perth-Andover	1,533
231	Registry Office / Bureau de l'enregistrement, Perth-Andover	57
232	Agricultural Centre / Centre agricole, Wicklow	35,086
233	Agricultural Building, Grand Falls/ Édifice de l'Agriculture, Grand-Sault	27,305
234	Community College, Grand Falls / Collège communautaire, Grand-Sault	84,049
236	Revenue Office / Bureau de perception, Plaster Rock	1,659
242	Weigh Scales / Poste de pesée, Saint-Basile	44,639
246	Tourism Information Centre / Centre d'information touristique, Edmundston	93,105
247	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Saint-Léonard	1,496

Public Buildings **Bâtiments publics**

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de Fonctionnement et d'entretien
255	Weigh Scales / Poste de pesée, Tide Head	23,699
258	Fisheries Office / Bureau des Pêches, Bouctouche	27,516
300	Student Services / Services aux étudiants, Fredericton	51,321
511	Health Services Centre / Centre de soins médicaux, Deer Island	13,267
807	Hotel Dieu Hospital, Chatham	35,241
815	Centracare, Saint John	1,600
822	Miramichi Hospital, Newcastle	2,337
	Total / Total Public Buildings / Bâtiments publics	$9,481,619
Overhead Costs / Coûts généraux		
Administration and Salaries / Administration et traitements		$896,099
Technical Services / Services techniques		1,329,645
Cleaning Supplies / Fournitures de nettoyage		116,273
Ordinary Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte ordinaire		$11,823,636

PERFORMANCE MEASUREMENT

Goal 1: Central Purchasing

To steadily increase the efficiency of the procurement services.

INDICATOR:

This measurement would be defined as the operating costs for procurement services per total dollar value of goods and services procured through the Branch.

TARGET:

The baseline year for 1995-1996 was $.00822.

The target is to steadily improve this indicator over the next four years. Lowering the value of this indicator indicates improved efficiency, achievable by reducing operating costs in proportion to the value of the purchases.

RESULTS:

The value for 1997-1998 was $.00538.
The value for 1998-1999 was $.00441.

SOURCE OF INFORMATION:

Central Purchasing Database.

Goal 2 : Translation Bureau

To support translation industry development.

INDICATOR:

The ratio of the number of words translated within the Province of New Brunswick over the total number of words translated in any given year.

MESURE DU RENDEMENT

1re objectif : Centrale des achats

Augmenter régulièrement l'efficacité des services d'achats publics.

INDICATEUR

Cette mesure doit être définie comme le coût de fonctionnement des services d'achats publics par rapport à la valeur nominale totale des biens et services acquis par la Direction.

OBJECTIF

Le chiffre de référence pour l'année 1995-1996 était de 0,00822 $.

L'objectif consiste à améliorer régulièrement cet indicateur au cours des quatre prochaines années. Le fait d'abaisser la valeur de l'indicateur indique une efficacité accrue, réalisable au moyen de la réduction des coûts de fonctionnement par rapport à la valeur des achats.

RÉSULTATS

La valeur pour 1997-1998 était de 0,00538 $.
La valeur pour 1998-1999 était de 0,00441 $.

SOURCE D'INFORMATION

Base de données de la Centrale des achats.

2e objectif : Bureau de traduction

Appuyer la croissance de l'industrie de la traduction.

INDICATEUR

Le ratio du nombre de mots traduits au Nouveau-Brunswick par rapport au nombre total de mots traduits dans une année donnée.

TARGET:

To continually increase the ratio of words translated within the Province, using in-house or freelance translators, so as to support the industry and thus encourage the associated economic growth.

The baseline for the fiscal year 1996-1997 is .7904.

RESULTS:

The ratio for the fiscal year 1998-1999 is .774.

SOURCE OF INFORMATION:

Automated statistical collection system in place in the Translation Bureau.

OBJECTIF

Augmenter continuellement le ratio des mots traduits dans la province, en ayant recours à des traducteurs internes ou à la pige, de façon à appuyer l'industrie et à encourager la croissance économique qui en découle.

Le ratio de référence pour l'année financière 1996-1997 est 0,7904.

RÉSULTATS

Le ratio pour l'année financière 1998-1999 est 0,774

SOURCE D'INFORMATION

Système automatisé de collecte de données statistiques en place au Bureau de traduction.

Source of Work/ Provenance du travail	**Words translated/ Mots traduits**	**Percentage of total/ Pourcentage du total**
In-house/À l'interne	3,376,001	26%
Freelance in NB/À la pige au N.-B.	6,764,665	51%
Total NB/Total au N.-B.	10,140,666	77%
Freelance outside NB/À la pige en dehors du N.-B.	2,956,470	22%
Total words/Total de mots	**13,097,136**	**100%**

Goal 3: Provincial Archives of New Brunswick

To increase the satisfaction level of users of the Archives.

INDICATOR:

The percentage of client satisfaction with archives services as reported through annual customer surveys, exit interviews, e-mails, telephone and mail commentaries.

TARGET:

To steadily increase the percentage of user satisfaction. The baseline was established by a mail out survey in 1997.

RESULTS:

User satisfaction remains extremely high. Complaints have increased about faulty or out of date equipment and dangerous and inadequate facilities.

3e objectif: Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Accroître le niveau de satisfaction des utilisateurs des archives.

INDICATEUR

Le pourcentage de satisfaction de la clientèle relativement aux services dispensés par les Archives selon les enquêtes annuelles effectuées auprès de la clientèle, les entrevues à la sortie, les courriels et les commentaires reçus par téléphone et par la poste.

OBJECTIF

Augmenter régulièrement le pourcentage de satisfaction des utilisateurs. Les données de référence ont été établies au moyen d'une enquête postale en 1997.

RÉSULTATS

La satisfaction des utilisateurs demeure très élevée. On note une augmentation des plaintes concernant du matériel défectueux ou désuet ou des installations dangereuses ou inadéquates.

SOURCE OF INFORMATION:

Customer survey. The Archives conducted surveys to measure satisfaction of the public who conduct research at the Archives and of government personnel who access the records center for storage and reference.

Goal 4: Property Management:

An overall reduction in government owned and leased accommodations.

INDICATOR:

Square footage of government office accommodations.

TARGET:

To have existing programs within government departments in (Part 1) of the civil service reduce the area of their total space accommodations by 2% by 1999. Baseline 1995-1996: 3,327,445 sq. ft.

RESULTS:

The Department has reduced its space inventory to 3,307,862 square feet as of March 31, 1999. New or expanded programs have also been accommodated within this reduced space inventory.

SOURCE OF INFORMATION:

Database on government owned and leased space as compiled within the Department of Supply and Services.

SOURCE D'INFORMATION

Sondage auprès de la clientèle. Les Archives ont réalisé des sondages pour mesurer la satisfaction du public qui effectue des recherches dans les archives ainsi que du personnel du gouvernement qui a accès au centre des documents à des fins d'entreposage et de référence.

4e objectif : Gestion des biens

Une réduction globale des installations louées ou appartenant au gouvernement.

INDICATEUR

Superficie des installations de bureaux du gouvernement.

OBJECTIF

Faire en sorte que les programmes existants à l'intérieur des ministères de la Partie I des services publics réduisent la superficie de leurs installations totales de 2 % d'ici 1999. La superficie de référence en 1995-1996 : 3 327 445 pieds carrés.

RÉSULTATS

Le Ministère avait réduit son inventaire en matière de superficie à 3 307 862 pieds carrés au 31 mars 1999. Il a aussi logé des programmes nouveaux ou élargis à même son inventaire de locaux réduit.

SOURCE D'INFORMATION

Base de données sur les espaces loués ou appartenant au gouvernement selon une compilation réalisée au ministère de l'Approvisionnement et des Services.